

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyjdą zaś za nami, aż ich odciągniemy od miasta, bo powiedzą sobie: Uciekają przed nami jak poprzednio – bo będziemy przed nimi uciekali.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni oczywiście ruszą za nami i dadzą się odciągnąć od miasta, myśląc, że uciekamy przed nimi jak poprzednio — bo my rzeczywiście będziemy przed nimi uciekać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni pójdą za nami, aż ich odciągniemy od miasta, bo powiedzą: Uciekają przed nami, tak jak za pierwszym razem, gdyż będziemy uciekać przed nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni pójdą za nami, aż je uwiedziemy od miasta; bo rzeką: Uciekają przed nami, jako i pierwiej, gdyż uciekać będziemy przed nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż goniący opodał od miasta zaciągną się, bo będą rozumieć, że uciekamy jako pierwiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni będą nas ścigać i w ten sposób odciągniemy ich daleko od miasta, gdyż pomyślą: Uciekają przed nami jak za pierwszym razem. I będziemy uciekać przed nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni wyjdą za nami, aż ich odciągniemy od miasta, bo powiedzą sobie: Uciekają przed nami, jak poprzednio. Podczas gdy my będziemy przed nimi uciekali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ruszą więc za nami w pogoń, aż odciągniemy ich od miasta, bo będą sobie mówić: Uciekają przed nami tak, jak za pierwszym razem. Będziemy bowiem przed nimi uciekać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś będą iść za nami, aż ich odciągniemy od miasta, bo sobie pomyślą: «Uciekają przed nami jak za pierwszym razem». Gdy my będziemy przed nimi uciekać,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą nas gonić i odciągniemy ich daleko od miasta; będą bowiem myśleć: Uciekają przed nami, jak za pierwszym razem. My zaś będziemy uciekać przed nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як лиш вийдуть за нами, відтягнемо їх від міста, і скажуть: Ці втікають від нашого лиця так як і передше.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem będą nas ścigać, dopóki nie oddalimy ich od miasta; bo pomyślą: Uciekają przed nami tak, jak za pierwszym razem. Bo będziemy uciekali przed nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyjdą za nami, aż odciągniemy ich od miasta, powiedzą bowiem: 'Uciekają przed nami, tak jak poprzednio'. A my będziemy przed nimi uciekać.

¹⁾ bo będziemy przed nimi uciekali : brak w G.